

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1974 Nr. 171

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens; 's-Gravenhage, 30 mei 1958

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1958, 81.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1961, 95 en rubriek J van *Trb.* 1961, 95, *Trb.* 1962, 72, *Trb.* 1963, 92, *Trb.* 1964, 156, *Trb.* 1965, 145, *Trb.* 1966, 247, *Trb.* 1967, 7, *Trb.* 1968, 44 en 77, *Trb.* 1969, 16 en 90, *Trb.* 1970, 54, 80, 140 en 206, *Trb.* 1971, 185, *Trb.* 1972, 85 en 160, *Trb.* 1973, 45 en 142, *Trb.* 1974, 34 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1961, 95.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1958, 81, *Trb.* 1961, 95, *Trb.* 1962, 72, *Trb.* 1963, 92, *Trb.* 1964, 100 en 156, *Trb.* 1965, 145 en 193, *Trb.* 1966, 247, *Trb.*

1967, 7, *Trb.* 1968, 44 en 77, *Trb.* 1969, 16 en 90, *Trb.* 1970, 54, 80, 140 en 206, *Trb.* 1971, 185, *Trb.* 1972, 85 en 160, *Trb.* 1973, 45 en 142 en *Trb.* 1974, 34.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet zijn de op 21 december 1973 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's (tekst in rubriek J van *Trb.* 1974, 34) medegeedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 10 april 1974 (*Bijl. Hand.* II 1973/74 – 12 901, nr. 1).

Ter uitvoering van artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst heeft op 30 mei 1974 te Bonn nog de volgende notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden:

Nr. LXIX

AUSWÄRTIGES AMT

510 – 511.13 NLD

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Errichtung von Gemeinschafts- und Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 18. März 1974 – III B 8 – Z 1108 (Nie) – 31/74 – und das Schreiben des Niederländischen Ministers der Finanzen vom 5. April 1974 – B 74/6913 – zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

I

Am Grenzübergang Hebelmeer-Zwartemeer werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem Gebiet zusammengelegt.

II

Die Zone im Sinne des Artikels 3 der Abkommens umfasst

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen,

2. einen Abschnitt der Strasse von Emmen nach Meppen von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung von 155 Metern, gemessen in Richtung Meppen vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse,
3. den an der Südseite des Zollamts vorbeiführenden Strassenabschnitt von der gemeinsamen Grenze bis zur Einmündung in die Strasse von Emmen nach Meppen.

III

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in den diplomatischen Noten festgelegt.

IV

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt sechs Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote sowie die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 30. Mai 1974 in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt auch diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 30. Mai 1974

An die

Königlich Niederländische Botschaft

No. 6438

Nota-verbaal

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland de ontvangst te bevestigen van zijn nota-verbaal nr. 510.511.13 NLD d.d. 30 mei 1974 waarvan de inhoud in de Nederlandse taal als volgt luidt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, lid 5 van de overeenkomst van 30 mei 1958 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations en van grensaflosstations aan de Duits-Nederlandse grens, mede te delen, dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van de brief van de Bondsminister van Financiën van 18 maart 1974, III B 8 - Z 1108 (Nie) - 31/74 - en van de brief van de Nederlandse Minister van Financiën van 5 april 1974 - B 74/6913 - waarbij overeenkomstig artikel 1, lid 4 sub a van de overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen:

I

Aan de grensovergang Hebelmeer-Zwartemeer wordt de Duitse en de Nederlandse grenscontrole op Duits grondgebied samengevoegd.

II

De zône in de zin van artikel 3 van de overeenkomst omvat:

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties,
2. een gedeelte van de weg van Emmen naar Meppen vanaf de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van 155 m., gemeten in de richting Meppen vanaf het snijpunt der gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg,
3. het langs de zuidzijde van de douane lopende weggedeelte vanaf de gemeenschappelijke grens tot aan het punt waar deze uitloopt in de weg van Emmen naar Meppen.

III

De regeling wordt overeenkomstig artikel 1, lid 5 van de overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt in de diplomatieke nota's vastgelegd.

IV

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt zes maanden na opzegging buiten werking.

De regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, lid 5, van de overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze nota-verbaal en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en dat deze regeling op 30 mei 1974 in werking treedt³.

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ermee instemt, dat de verbaalnota van het Ministerie en deze antwoordnota de in artikel 1, lid 5 van de overeenkomst bedoelde bevestiging vormen van de hierboven aangehaalde briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën en dat deze regeling op 30 mei 1974 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland haar bijzondere hoogachting te betuigen.

Bonn, 30. Mai 1974.

*Het Ministerie van Buitenlandse Zaken
van de Bondsrepubliek Duitsland
te
Bonn*

Uitgegeven de *tweede* september 1974.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.*